



*Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern
Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi*

2023/0250(COD)

08.01.2024

EMENDI 179 - 280

Abbozz ta' rapport
María Soraya Rodríguez Ramos, Javier Zarzalejos
(PE756.047v01)

Emenda tad-Direttiva 2012/29/UE li tistabilixxi standards minimi fir-rigward tad-drittijiet, l-appogg u l-protezzjoni tal-vittmi tal-kriminalità, u sostituzzjoni tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2001/220/ĠAI

Proposta għal direttiva
(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

AM_Com_LegReport

Emenda 179
Margarita de la Pisa Carrión

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

b) joffru appoġġ emozzjonali;

Emenda

b) joffru appoġġ emozzjonali,
psikoloġiku u spiritwali;

Or. es

Emenda 180
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a (ġdid) – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) joffru appoġġ emozzjonali;

Emenda

(b) joffru appoġġ emozzjonali ***u psikoloġiku;***

Or. en

Emenda 181
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

(c) jirreferu lill-vittmi ghal servizzi ta' appoġġ speċjalizzati u/jew helplines speċjalizzati ***jekk ikun mehtieg.***

Emenda

(c) jirreferu lill-vittmi ghal ***servizzi rilevanti, inklużi*** servizzi ta' appoġġ ***ġenerali u*** speċjalizzati u/jew helplines speċjalizzati ***u/jew servizzi ta' ġustizzja***

restorattiva.

Or. en

Emenda 182
Maria Walsh

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a - paragrafu 1 - punt c

Test propost mill-Kummissjoni

(c) jirreferu lill-vittmi għal servizzi ta' appoġġ speċjalizzati u/jew helplines speċjalizzati jekk ikun meħtieġ.

Emenda

(c) jirreferu lill-vittmi għal servizzi ta' appoġġ speċjalizzati u/jew helplines speċjalizzati ***u/jew servizzi ta' ġustizzja restorattiva*** jekk ikun meħtieġ.

Or. en

Emenda 183
Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 1 - punt c

Test propost mill-Kummissjoni

(c) jirreferu lill-vittmi għal servizzi ta' appoġġ speċjalizzati u/jew helplines speċjalizzati ***jekk ikun meħtieġ.***

Emenda

(c) jirreferu lill-vittmi għal servizzi ***rilevanti, inklużi servizzi ta' appoġġ ġenerali u*** speċjalizzati u/jew helplines speċjalizzati.

Or. en

Emenda 184
Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1

Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 1ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Fl-Artikolu 3a, il-paragrafu 1, jiżdied il-punt li ġej:

ca (ġdid) li jiġu operati minn individwali mharrġa u ssorveljati skont standards ta' appoġġ ta' kwalità.

Or. en

Ġustifikazzjoni

L-operaturi tal-helplines jehtieg li jkunu kkwalifikati b'mod suffiċjenti biex jappoġġaw lill-vittmi u jipprovdu informazzjoni, u jehtigilhom ikunu jistgħu jagħmlu dan b'mod sensitiv għall-vittmi, ibbażat fuq il-ġeneru li jifhem is-sitwazzjoni tal-vittmi nisa. Il-fatt li dawn jiġu obbligati joperaw skont standards identifikati jiżgura dan u se jgħin biex jiġi żgurat li dawn l-istandards ikunu simili fost il-helplines kollha.

Emenda 185
Eugenia Rodríguez Palop

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 1 – punt ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Fl-Artikolu 3a, il-paragrafu 1, jiżdied il-punt li ġej:

ca (ġdid) li jiġu operati minn individwali mharrġa u ssorveljati skont standards ta' appoġġ ta' kwalità.

Or. en

Emenda 186
Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-forniment tal-helplines imsemmija fil-paragrafu 1 permezz ta' helpline telefoniku konness man-numru armonizzat tal-UE "116 006" u permezz ta' teknoloġiji oħrajn tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, inklużi siti web.

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-forniment tal-helplines imsemmija fil-paragrafu 1 permezz ta' helpline telefoniku konness man-numru armonizzat tal-UE "116 006" u permezz ta' teknoloġiji oħrajn tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, inklużi siti web, ***fuq teknoloġiji, li jinkludu siti web u appoġġ f'hin reali permezz ta' chat boxes. Iċ-ċentralizzazzjoni tal-helplines permezz tan-numru armonizzat tal-UE għandha ssir minghajr preġudizzju għall-kontinwazzjoni ta' helplines diġà eżistenti, speċjalment dawk imhaddma minn organizzazzjonijiet mhux governattivi.***

Or. en

Emenda 187
Maria Noichl

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a - paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-forniment tal-helplines imsemmija fil-paragrafu 1 permezz ta' helpline telefoniku konness man-numru armonizzat tal-UE "116 006" u permezz ta' teknoloġiji oħrajn tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, inklużi siti web.

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-forniment tal-helplines imsemmija fil-paragrafu 1 permezz ta' helpline telefoniku konness man-numru armonizzat tal-UE "116 006" u permezz ta' teknoloġiji oħrajn tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, inklużi siti web ***li jippermettu li jitkomplew il-helplines diġà eżistenti. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li dawn ikollhom finanzjament sigur.***

Or. en

Emenda 188
Lucia Āuriř Nicholsonov

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 2b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2b. Il-helplines kif imsemmija fil-paragrafu 1 ma għandhomx jissostitwixxu l-helplines diġ eżistenti, ġenerali jew speċjalizzati, inklużi dawk imħaddma minn organizzazzjonijiet mhux governattivi;

Or. en

Emenda 189
Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 2c (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2c. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi tal-kriminalit transfruntiera jkollhom aċċess għall-helplines tal-għażla tagħhom, inklużi dawk ta’ Stati Membri oħra.

(l-Artikolu 3a – il-paragrafu 2a (ġdid))

Or. en

Ġustifikazzjoni

Il-livell tar-rapportar tal-vjolenza kontra n-nisa u l-punt sa fejn in-nisa jaċċessaw l-appoġġ huma baxxi ħafna. Għalhekk, irridu nimmassimizzaw ir-rotot kollha għas-servizzi għan-nisa. Dan ifisser li l-operaturi tal-helpline jeħtieġ li jkunu kkwalifikati biżżejjed biex jappoġġaw lill-vittmi u jipprovdu informazzjoni, u jeħtigilhom ikunu jistgħu jagħmlu dan b’mod sensitiv għall-vittmi, ibbażat fuq il-ġeneru, li jifhem is-sitwazzjoni tal-vittmi nisa. Il-fatt li dawn jiġu obbligati joperaw skont standards identifikati jiżgura dan u se jgħin biex jiġi żgurat li dawn l-istandards

ikunu simili fost il-helplines kollha.

Emenda 190

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 3a – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri xierqa biex jiżguraw id-disponibbiltà tas-servizzi msemija fil-paragrafi 1 u 2 f'lingwi oħrajn, inklużi mill-anqas il-lingwi l-aktar użati fl-Istat Membru.

Emenda

3. L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri xierqa biex jiżguraw id-disponibbiltà tas-servizzi msemija fil-paragrafi 1 u 2 f'lingwi oħrajn, inklużi mill-anqas il-lingwi l-aktar użati fl-Istat Membru. ***L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi li ma jifhmux jew li ma jikkellmox il-lingwi tas-servizzi jingħataw traduzzjoni u interpretazzjoni, mingħajr hlas.***

Or. en

Emenda 191

Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 3a – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri xierqa biex jiżguraw id-disponibbiltà tas-servizzi msemija fil-paragrafi 1 u 2 f'lingwi oħrajn, inklużi mill-anqas il-lingwi l-aktar użati fl-Istat Membru.

Emenda

3. L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri xierqa biex jiżguraw id-disponibbiltà tas-servizzi msemija fil-paragrafi 1 u 2 f'lingwi oħrajn, inklużi mill-anqas il-lingwi l-aktar użati fl-Istat Membru, ***kif ukoll id-disponibbiltà tal-hin xieraq tagħhom.***

Or. en

Emenda 192
Eugenia Rodríguez Palop

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Il-helplines jistgħu jiġu stabbiliti minn organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja.”;

Emenda

4. Il-helplines jistgħu jiġu stabbiliti minn organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja. ***Kemm l-organizzazzjonijiet pubbliċi kif ukoll dawk mhux governattivi għandhom ikunu speċjalizzati fl-għoti ta' appoġġ lill-vittmi f'konformità mal-kriterji stabbiliti fil-paragrafu 1.***;

Or. en

Emenda 193
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f'isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Il-helplines jistgħu jiġu stabbiliti minn organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja.”;

Emenda

4. Il-helplines ***għandhom jiġu operati minn individwi mharrġa u ssorveljati*** minn organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi ***speċjalizzati fl-għoti ta' appoġġ lill-vittmi*** u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja.;

Or. en

Emenda 194
Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Il-helplines jistgħu jiġu stabbiliti minn organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja.”;

Emenda

4. Il-helplines jistgħu jiġu stabbiliti **u għandhom jiġu operati** minn organizzazzjonijiet **speċjalizzati fl-ġhoti ta’ appoġġ lill-vittmi li jkunu jew** pubbliċi jew mhux governattivi, u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja.

Or. en

Emenda 195
Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Il-helplines jistgħu jiġu stabbiliti minn organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja.”;

Emenda

4. Il-helplines **għandhom jiġu operati minn persunal imharreġ u kkwalifikat kif xieraq u** jistgħu jiġu stabbiliti minn organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja.;

Or. en

Emenda 196
Giuliano Pisapia

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 3a – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Il-helplines jistgħu jiġu stabbiliti minn organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi ***u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja.***”;

Emenda

4. Il-helplines jistgħu jiġu stabbiliti minn organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi;

Or. en

Emenda 197

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 3a – paragrafu 4a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

4a. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-helplines ikunu disponibbli biex jappoġġaw lill-vittmi billi jiżguraw sigħat ta' ftuh xierqa, u jagħtu biżżejjed riżorsi umani u finanzjarji.

Emenda

Or. en

Emenda 198

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 3a – paragrafu 4b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

4b. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-appoġġ ipprovdut permezz tal-helplines għall-vittmi skont dan l-Artikolu jkun mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-

Emenda

vittmi li jirċievu informazzjoni dwar id-drittijiet tagħhom u dwar il-każ tagħhom, u li jikkomunikaw b'mod iehor mal-awtoritajiet kompetenti, u ma' servizzi generali jew speċjalizzati ta' appoġġ għall-vittmi permezz ta' teknoloġiji tal-komunikazzjoni u l-informazzjoni xierqa.

Or. en

Emenda 199

Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 1a (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 4 – paragrafu 1 – punt d

Test fis-sehħ

d) kif u taht liema kundizzjonijiet jistgħu jiksbu aċċess għal parir legali, għajnuna legali jew kwalunkwe tip iehor ta' parir;

Emenda

(1a) l-Artikolu 4 huwa emendat kif ġej

“d) kif u taht liema kundizzjonijiet jistgħu jiksbu aċċess għal parir legali, għajnuna legali **mingħajr hlas** jew kwalunkwe tip iehor ta' parir;”

Or. en

Emenda 200

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw **b'mod sikur u kunfidenzjali** reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' teknoloġiji tal-informazzjoni u

faċilment aċċessibbli u faċli għall-utent. Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

tal-komunikazzjoni faċilment aċċessibbli u faċli għall-utent. Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli. *L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li r-rapportar tar-reati ma jobbligax lill-vittma tikkoopera fl-investigazzjoni kriminali, fil-prosekuzzjoni jew fil-proċess. L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-vittmi li jkunu rrapportaw reat skont dan l-Artikolu ma jinżammux responsabbli għall-irregolarità tad-dhul jew is-sogġorn tagħhom fi Stat Membru.*

Or. en

Emenda 201

Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni **faċilment aċċessibbli u faċli għall-utent.** Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz **ta' mezzi faċli biex jintużaw, sikuri u disponibbli faċilment, inkluż permezz ta'** teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni. Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli, **b'mod partikolari għal reati li jitwettqu online.**

Or. en

Emenda 202

Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni **faċilment aċċessibbli u faċli għall-utent**. Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' **mekkaniżmi ta' rapportar faċilment aċċessibbli, siguri, kunfidenzjali u faċli għall-utent, inkluż ir-rapportar online u offline, filwaqt li jużaw** teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni. Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

Or. en

Emenda 203

Konstantinos Arvanitis

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a - paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' **teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni** faċilment aċċessibbli u faċli għall-utent. Din il-possibbiltà **għandha** tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw **b'mod sikur u kunfidenzjali** reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' **mekkaniżmi ta' rapportar** faċilment aċċessibbli, faċli għall-utent, **u multipli, inklużi rapportar online u offline, rapportar anonimu u rapportar minn parti terza**. Din il-possibbiltà **tista'** tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

Or. en

Emenda 204

Lívia Járóka

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a - paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

(1) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni faċilment aċċessibbli u faċli għall-utent. Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

Emenda

(1) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' ***mekkaniżmi ta' rapportar*** faċilment aċċessibbli, ***sikuri, li jinftiehmu*** u faċli għall-utent, ***permezz ta'*** teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni. Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

(Din l-emenda tapplika għat-test leġiżlattiv kollu eżaminat; l-adozzjoni tagħha se teħtieġ aġġustamenti tekniċi (xierqa) fit-test kollu.)

Or. hu

Ġustifikazzjoni

Meħtieġa għaċ-ċarezza u l-applikazzjoni effettiva tad-Direttiva.

Emenda 205

Maria da Graça Carvalho

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' ***teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni*** faċilment aċċessibbli u faċli għall-utent. Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' ***mekkaniżmi ta' rapportar*** faċilment aċċessibbli, ***sikuri*** u faċli għall-utent, ***filwaqt li jużaw teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-***

sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

komunikazzjoni. Din il-possibbiltà għandha tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

Or. en

Emenda 206
Eugenia Rodríguez Palop

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' ***teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni*** faċilment aċċessibbli u faċli għall-utent. Din il-possibbiltà ***għandha*** tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw reati kriminali lill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' ***mekkaniżmi ta' rapportar*** faċilment aċċessibbli, ***sikuri*** u faċli għall-utent, ***filwaqt li jużaw teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni***. Din il-possibbiltà ***tista'*** tinkludi s-sottomissjoni ta' evidenza fejn fattibbli.

Or. en

Emenda 207
Eugenia Rodríguez Palop

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

1a. F'konformità mal-proċeduri fil-liġi nazzjonali, il-mekkaniżmi ta' rapportar għandhom jinkludu l-possibbiltà li jiġu rrapportati r-reati kriminali u li tiġi sottomessa evidenza online jew permezz ta' teknoloġiji oħra

Emenda

tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, u li r-reati kriminali jiġu rrapportati b'mod anonimu u permezz ta' rapportar minn parti terza.

Or. en

Emenda 208
Lucia Ġuriš Nicholsonová

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jinkoraġġixxu lil kwalunkwe persuna li tkun taf dwar jew tissuspetta, in bona fide, li jkunu seħħew reati kriminali, jew li jkunu mistennija aktar *atti ta' vjolenza*, sabiex tirrapporta dan lill-awtoritajiet kompetenti.

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jinkoraġġixxu lil kwalunkwe persuna li tkun taf dwar jew tissuspetta, in bona fide, li jkunu seħħew reati kriminali, jew li jkunu mistennija aktar *reati kriminali*, sabiex tirrapporta dan lill-awtoritajiet kompetenti, *inkluż b'mod anonimu. Meta persuna li ma tkunx il-vittma tkun qed tagħmel ir-rapport, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti jieħdu miżuri adegwati għas-sikurezza tal-vittma meta jkun meħtieġ.*

Or. en

Emenda 209
Konstantinos Arvanitis

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
DIRETTIVA 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jinkoraġġixxu lil

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jinkoraġġixxu lil

kwalunkwe persuna li tkun taf dwar jew tissuspetta, in bona fide, li jkunu seħħew reati kriminali, jew li jkunu mistennija aktar atti ta' vjolenza, sabiex tirrapporta dan lill-awtoritajiet kompetenti.

kwalunkwe persuna li tkun taf dwar jew tissuspetta, in bona fide, li jkunu seħħew reati kriminali, jew li jkunu mistennija aktar atti ta' vjolenza, sabiex tirrapporta dan lill-awtoritajiet kompetenti ***kif imsemmi fil-paragrafu 1. Tali lmenti ma għandhom iwasslu għall-ebda rappreżalja għall-vittma, b'mod partikolari b'rabta mal-istatus ta' immigrazzjoni tagħha.***

Or. en

Emenda 210

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-mizuri meħtieġa sabiex jinkoraġġixxu lil kwalunkwe persuna li tkun taf dwar jew tissuspetta, in bona fide, li jkunu seħħew reati kriminali, jew li jkunu mistennija aktar atti ta' vjolenza, sabiex tirrapporta ***dan*** lill-awtoritajiet kompetenti.

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-mizuri meħtieġa sabiex jinkoraġġixxu lil kwalunkwe persuna li tkun taf dwar jew tissuspetta, in bona fide, li jkunu seħħew reati kriminali, jew li jkunu mistennija aktar atti ta' vjolenza, sabiex tirrapporta ***b'mod sikur u kunfidenzjali dawn ir-reati jew l-atti vjolenti*** lill-awtoritajiet kompetenti ***kif imsemmi fil-paragrafu 1.***

Or. en

Emenda 211

Elena Kountoura

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-mizuri meħtieġa sabiex jinkoraġġixxu lil kwalunkwe persuna li tkun taf dwar jew tissuspetta, in bona fide, li jkunu seħħew reati kriminali, jew li jkunu mistennija aktar atti ta' vjolenza, sabiex tirrapporta dan lill-awtoritajiet kompetenti.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-mizuri meħtieġa sabiex jinkoraġġixxu lil kwalunkwe persuna li tkun taf dwar jew tissuspetta, in bona fide, li jkunu seħħew reati kriminali, jew li jkunu mistennija aktar atti ta' vjolenza, sabiex tirrapporta dan lill-awtoritajiet kompetenti, ***u biex tagħmel dan b'mod anonimu.***

Or. en

Emenda 212

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f'isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. F'konformità mal-proċeduri fil-ligi nazzjonali, mekkaniżmi ta' rapportar diversifikati għandhom jinkludu l-possibbiltà li jiġu rrapportati r-reati kriminali u tiġi sottomessa evidenza online jew permezz ta' teknoloġiji oħra tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, u li r-reati kriminali jiġu rrapportati b'mod anonimu u permezz ta' rapportar minn parti terza.

Or. en

Emenda 213

María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Abir Al-Sahlani, Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 2b (ġdid)

2b. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw il-possibiltà ta' mekkanizmu ta' rapportar minn parti terza

Or. en

Emenda 214

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 3

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b' mod effettiv reati ***mwettqa f'faċilitajiet ta' detenzjoni. Minbarra l-habsijiet, iċ-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, il-faċilitajiet ta' detenzjoni għandhom jinkludu*** faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tneħħija, ***u*** ċentri ta' akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi ***mcaħhda mil-libertà*** jkunu jistgħu jirrapportaw b' mod effettiv reati. ***Iċ-ċaħda tal-libertà tinkludi l-postijiet kollha fejn il-persuni ma jkunux liberi li jiġilqu minnhom, u fejn il-persunal u l-awtoritajiet jeżerċitaw kontroll totali fuq il-moviment ta' persuna jew il-persuni jkunu jirrikjedu l-assistenza mill-persunal jew l-awtoritajiet għall-attivitajiet kollha tal-hajja ta' kuljum. Għandha tinghata attenzjoni partikolari lill-faċilitajiet ta' detenzjoni, inklużi l-habsijiet, iċ-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati u*** faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tneħħija, ċentri ta' akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali, ***u istituzzjonijiet għas-saħħa mentali u l-bżonnijiet soċjali, bħal orfanatrofji u djar tal-anzjani.***

Or. en

Emenda 215
Lucia Āuriř Nicholsonov

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b’mod effettiv reati mwettqa f’faċilitajiet ta’ detenzjoni. Minbarra l-ħabsijiet, iċ-ċentri ta’ detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, il-faċilitajiet ta’ detenzjoni għandhom jinkludu faċilitajiet ta’ detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta’ qabel it-tneħħija, u ċentri ta’ akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali.

Emenda

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b’mod effettiv reati mwettqa **f’ambjenti magħluqa, speċjalment f’faċilitajiet ta’ detenzjoni u f’faċilitajiet għall-kura istituzzjonali**. Minbarra l-ħabsijiet, iċ-ċentri ta’ detenzjoni **li jinkludu ċ-ċentri ta’ detenzjoni għall-minorenni**, u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, il-faċilitajiet ta’ detenzjoni għandhom jinkludu faċilitajiet ta’ detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta’ qabel it-tneħħija, u ċentri ta’ akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali. **Il-faċilitajiet għall-kura istituzzjonali għandhom jinkludu, fost l-oħrajn, faċilitajiet residenzjali għall-anzjani jew għall-persuni b’diżabilità, djar għall-indukrar tat-tfal, ċentri ta’ riabilitazzjoni, istituzzjonijiet korrettivi jew faċilitajiet psikjatriċi.**

Or. en

Emenda 216
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f’isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b' mod effettiv reati mwettqa f' faċilitajiet ta' detenzjoni. Minbarra l-habsijiet, *ic-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel* għal persuni ssuspettati u akkużati, *il-faċilitajiet ta' detenzjoni għandhom jinkludu faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tneħħija, u ċentri ta' akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali.*

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi *li jkunu mċaħħda mil-libertà* jkunu jistgħu jirrapportaw b' mod effettiv reati mwettqa f' faċilitajiet ta' detenzjoni *u f' ambjenti ohra ta' kustodja.* Minbarra l-habsijiet, *tali faċilitajiet ta' detenzjoni għandhom jinkludu ċelel* għal persuni ssuspettati u *persuni* akkużati. faċilitajiet *ohra ta' kustodja għandhom jinkludu* ċentri *ta' akkoljenza, akkomodazzjoni, jew* ta' qabel it-tneħħija fejn *il-migranti irregolari, jew* l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali *jkunu kkonfinati temporanjament, kif ukoll istituzzjonijiet għas-saħħa mentali u istituzzjonijiet għall-bżonnijiet soċjali, u kwalunkwe forma ohra ta' ambjent ta' kustodja pubbliku jew privat taħt il-kontroll ta' kwalunkwe awtorità ġudizzjarja, amministrattiva, jew pubblika ohra, jew istituzzjoni privata li l-vittma ma jithalliex jitleq minnha fi xhin ikun irid hu.*

Or. en

Emenda 217 Livia Járóka

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

(3) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b' mod effettiv reati mwettqa f' faċilitajiet *ta' detenzjoni. Minbarra l-habsijiet,* ic-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, *il-faċilitajiet ta' detenzjoni* għandhom jinkludu faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tneħħija, u ċentri ta'

Emenda

(3) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b' mod effettiv reati mwettqa f' faċilitajiet *korrettivi u ambjenti ohra magħluqa. Il-faċilitajiet korrettivi* għandhom jinkludu *istituzzjonijiet korrettivi ta' deprivazzjoni tal-libertà, bhall-habsijiet b' sigurtà massima, il-habsijiet tal-kategorija C, il-habsijiet,* ic-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, faċilitajiet ta'

akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali.

detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tnehhija, u ċentri ta' akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali. **Ambjenti ohra magħluqa għandhom jinkludu istituzzjonijiet tas-saħha mentali u tal-kura soċjali ohra, bħal orfanatrofji u djar tal-anzjani.**

(Din l-emenda tapplika fit-test kollu. L-adozzjoni tagħha se teħtieġ aġġustamenti tekniċi (xierqa) fit-test kollu.)

Or. hu

Ġustifikazzjoni

Id-definizzjoni ta' "faċilità ta' detenzjoni" ma tantx hija magħrufa fil-lingwa Ungeriza, u trid tinholoq koerenza mal-liġijiet kriminali attwali tal-Istati Membri.

Emenda 218

Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b'mod effettiv reati mwettqa f'faċilitajiet ta' detenzjoni. Minbarra l-ħabsijiet, iċ-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, il-faċilitajiet ta' detenzjoni għandhom jinkludu faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tnehhija, u ċentri ta' akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali.

Emenda

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b'mod effettiv reati mwettqa f'faċilitajiet ta' detenzjoni **u f'ambjenti magħluqa ohra**. Minbarra l-ħabsijiet, iċ-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, il-faċilitajiet ta' detenzjoni għandhom jinkludu faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tnehhija, u ċentri ta' akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali. **Ambjenti magħluqa ohra għandhom jinkludu istituzzjonijiet tas-saħha mentali u l-bżonnijiet soċjali, bħal**

Emenda 219

Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b'mod effettiv reati mwettqa f'faċilitajiet ta' detenzjoni. Minbarra l-ħabsijiet, iċ-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, il-faċilitajiet ta' detenzjoni għandhom jinkludu faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tneħħija, ***u ċentri ta' akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali.***

Emenda

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b'mod effettiv reati mwettqa f'faċilitajiet ta' detenzjoni ***u ċentri ta' akkomodazzjoni fejn ikunu jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji ta' protezzjoni internazzjonali.*** Minbarra l-ħabsijiet, iċ-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, il-faċilitajiet ta' detenzjoni għandhom jinkludu faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tneħħija.

Emenda 220

Konstantinos Arvanitis

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a - paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***l-vittmi*** jkunu jistgħu jirrapportaw b'mod effettiv reati mwettqa f'faċilitajiet ta' detenzjoni. Minbarra l-

Emenda

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***l-persuni*** jkunu jistgħu jirrapportaw b'mod effettiv reati mwettqa f'faċilitajiet ta' detenzjoni ***u ċentri ta'***

ħabsijiet, iċ-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, il-faċilitajiet ta' detenzjoni għandhom jinkludu faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tneħħija, ***u ċentri ta' akkomodazzjoni fejn jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji tal-protezzjoni internazzjonali.***

akkomodazzjoni fejn ikunu jinsabu l-applikanti u l-benefiċjarji ta' protezzjoni internazzjonali. Minbarra l-ħabsijiet, iċ-ċentri ta' detenzjoni u ċ-ċelel għal persuni ssuspettati u akkużati, il-faċilitajiet ta' detenzjoni għandhom jinkludu faċilitajiet ta' detenzjoni speċjalizzati għal applikanti għal protezzjoni internazzjonali u ċentri ta' qabel it-tneħħija.

Or. en

Emenda 221
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 3a (gdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-reati kriminali mwettqa minn uffiċjali pubbliċi, inkluża l-vjolenza mill-pulizija, ikunu jistgħu jiġu rrapportati b'mod sikur u kunfidenzjali lis-superviżuri tal-uffiċjali involuti, kif ukoll lil awtoritajiet kompetenti jew korpi xierqa ohra mogħtija setgħat ta' rieżami jew rimedju.

Or. en

Emenda 222
Eugenia Rodríguez Palop

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 3b (gdid)

3b. L-Istati Membri għandhom jiżguraw monitoraġġ proattiv ta' istituzzjonijiet magħluqa minn awtoritajiet indipendenti, inkluż permezz ta' żjarat regolari u mhux imhabbra biex il-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw b'mod sikur il-vittimizazzjoni tagħhom.

Or. en

Emenda 223

Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 4

4. Meta t-tfal jirrapportaw reati kriminali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proċeduri ta' rapportar ikunu sikuri, kunfidenzjali, imfassla u aċċessibbli b'mod u b'lingwa li huma sensitivi għat-tfal, f'konformità mal-età u l-maturità tagħhom.

4. Meta t-tfal jirrapportaw reati kriminali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proċeduri ta' rapportar ikunu sikuri, kunfidenzjali, imfassla u aċċessibbli b'mod u b'lingwa li huma sensitivi għat-tfal, f'konformità mal-età u l-maturità tagħhom. **Jekk ir-reat ikun jinvolvi lid-detentur ta' responsabbiltà ta' ġenitur, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rapportar ma jkunx jiddependi mill-kunsens ta' din il-persuna u li jittiehdu l-miżuri li huma meħtieġa biex tiġi protetta s-sikurezza tat-tfal mill-awtoritajiet kompetenti qabel ma dik il-persuna tiġi informata dwar ir-rapportar.**

Or. en

Emenda 224

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

f'isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Meta t-tfal jirrapportaw reati kriminali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proċeduri ta' rapportar ikunu sikuri, kunfidenzjali, imfassla u aċċessibbli b'mod u b'lingwa li huma sensittivi għat-tfal, f'konformità mal-età u l-maturità tagħhom.

Emenda

4. Meta t-tfal jirrapportaw reati kriminali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proċeduri ta' rapportar ikunu sikuri, kunfidenzjali, imfassla u aċċessibbli b'mod u b'lingwa li huma sensittivi għat-tfal, f'konformità mal-età u l-maturità tagħhom. ***In-notifika tar-reat kriminali rrapportat lill-ġenitur jew lill-gwardjan tal-minorenni għandha ssir biss bil-kunsens ta' dak il-minorenni. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-tfal kollha, inklużi x-xhieda, dawk b'diżabilità u dawk li jghixu f'istituzzjonijiet residenzjali u ta' tip magħluq, ikunu jistghu jirrapportaw ir-reati.***

Or. en

Emenda 225

Konstantinos Arvanitis

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

DIRETTIVA 2012/29/UE

Artikolu 5 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Meta t-tfal jirrapportaw reati kriminali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proċeduri ta' rapportar ikunu ***sikuri, kunfidenzjali, imfassla*** u aċċessibbli b'mod u b'lingwa li huma sensittivi għat-tfal, f'konformità mal-età u l-maturità tagħhom.

Emenda

4. Meta t-tfal jirrapportaw reati kriminali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw ***ukoll*** li l-proċeduri ta' rapportar ikunu sikuri, kunfidenzjali, imfassla u aċċessibbli b'mod u b'lingwa li huma sensittivi għat-tfal, f'konformità mal-età u l-maturità tagħhom.

Or. en

Emenda 226

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 4a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4a. L-Istati Membri ghandhom jiffinanzjaw, jiżviluppaw, u jwettqu attivitajiet bil-ghan li jnehhu l-ostakli fir-rapportar ta' reat billi jinfurmaw lill-pubbliku u lill-vittmi dwar kif ghandhom jirrapportaw reat u d-drittijiet taghhom meta jaghmlu dan.

Or. en

Emenda 227

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 4b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4b. L-Istati Membri ghandhom jappoġġaw l-attivitajiet ta' sensibilizzazzjoni u l-kampanji ta' informazzjoni sabiex jiġi żgurat li l-vittmi li ma jressqux ilment quddiem l-awtoritajiet kompetenti jkunu jistgħu jilhqu faċilment is-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi.

Or. en

Emenda 228

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Test propost mill-Kummissjoni

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali *relatata mal-istatus* ta' residenza tal-vittma *lill-awtoritajiet* ta' migrazzjoni kompetenti, *tal-anqas sakemm titlesta l-ewwel valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22.*”;

Emenda

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali *tal-vittmi miksuba b'riżultat ta' rapportar ta' reat, inkluż l-istatus* ta' residenza tal-vittma, *għal finijiet oħra għajr l-ipproċessar tal-ilment tal-vittma u l-proċedimenti kriminali sussegwenti lil kwalunkwe awtorità kompetenti oħra, inklużi l-awtoritajiet* ta' migrazzjoni. *Id-data ma għandhiex tiġi ttrasferita lil kwalunkwe awtorità oħra mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-vittma fi kwalunkwe stadju qabel, matul jew wara investigazzjoni kriminali.*;

Or. en

Emenda 229
Margarita de la Pisa Carrión

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/EU
Artikolu 5 a paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti, tal-anqas sakemm titlesta l-ewwel valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22.;

Emenda

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti, tal-anqas sakemm titlesta l-ewwel valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22.; ***F'każ li min jagħmel id-denunzja jkollu proċediment ta' tkeċċija għaddeja, id-denunzja ma taffettwahx;***

Or. es

Emenda 230
Konstantinos Arvanitis

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
DIRETTIVA 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti, ***tal-anqas sakemm titlesta l-ewwel valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22.***";

Emenda

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti;

Or. en

Emenda 231
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 5a – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti, ***tal-anqas sakemm titlesta l-ewwel valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22.***";

Emenda

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti;

Or. en

Emenda 232

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti, *tal-anqas sakemm titlesta l-ewwel valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22.*”;

Emenda

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti.

Or. en

Emenda 233

María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a - paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti, *tal-anqas sakemm titlesta l-ewwel valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22.*;

Emenda

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti li jiġu f'kuntatt ma' vittma li tirrapporta reati jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali relatata mal-istatus ta' residenza tal-vittma lill-awtoritajiet ta' migrazzjoni kompetenti;

Or. en

Emenda 234

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 5a – paragrafu 5a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5a. Id-data personali miġbura b'riżultat tar-rapportar ta' reat skont dan l-Artikolu tista' tiġi żvelata biss lil parti terza bil-kundizzjoni li s-sugġett tad-data jkun ta b'mod esplicitu l-kunsens tiegħu għal tali żvelar, jew li jkun hemm rekwiżit legali jew awtorizzazzjoni biex isir dan, f'konformità mar-rekwiżiti ta' neċessità u proporzjonalità. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li fil-mument tar-rapportar, il-vittmi ta' reati jew il-partijiet terzi li jkun qad jirrapportaw reat jiġu infurmati dwar kif tista' tiġi pproċessata d-data personali tagħhom.

Or. en

Emenda 235

Cindy Franssen

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2a (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 6 – paragrafu 1 - parti introduttorja

Test fis-sehħ

Emenda

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu notifikati mingħajr dewmien żejjed bid-dritt tagħhom li jirċievu l-informazzjoni li ġejja dwar il-proċedimenti kriminali mibdija bħala riżultat tal-ilment

(2a) L-Artikolu 6(1) huwa emendat kif ġej

“L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu notifikati mingħajr dewmien żejjed bid-dritt tagħhom li jirċievu l-informazzjoni li ġejja dwar il-proċedimenti kriminali mibdija bħala riżultat tal-ilment

fir-rigward ta' reat kriminali mgarrab mill-vittma u li, **fuq talba**, huma jirčievu tali informazzjoni:

fir-rigward ta' reat kriminali mgarrab mill-vittma u li huma jirčievu tali informazzjoni **awtomatikament, sakemm ma jkollhomx indikat b'mod espliçitu mod iehor.**"

Or. en

(Id-Direttiva 2012/29/EU)

Emenda 236

Maria da Graça Carvalho

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2a (gdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 6 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test fis-sehħ

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi **jigū notifikati** mingħajr dewmien żejjed **bid-dritt tagħhom li jirčievu** l-informazzjoni li ġejja dwar il-proċedimenti kriminali mibdija bħala riżultat tal-ilment fir-rigward ta' reat kriminali mgarrab mill-vittma **u li, fuq talba, huma jirčievu** tali informazzjoni:

Emenda

(2a) Fl-Artikolu 6(1) il-parti introduttorja hija sostitwita b'dan li ġej:

“1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi **jirčievu** mingħajr dewmien żejjed **mill-anqas** l-informazzjoni li ġejja dwar il-proċedimenti kriminali mibdija bħala riżultat tal-ilment fir-rigward ta' reat kriminali mgarrab mill-vittma, **sakemm ma jogġezzjonawx li jirčievu** tali informazzjoni:”

Or. en

Emenda 237

Maria da Graça Carvalho

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2b (gdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 6 – paragrafu 1 – punt ba (gdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(2b) fl-Artikolu 6(1) jiżdied il-punt li ġej:

*(ba) informazzjoni dwar is-sitwazzjoni
attwali u l-iżviluppi sinifikanti fil-
proċediment kriminali.*

Or. en

Emenda 238
Cindy Franssen

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2b (ġdid)
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 6 – paragrafu 2

Test fis-sehħ

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, f'konformità mar-rwol tagħhom fis-sistema tal-ġustizzja kriminali rilevanti, il-vittmi jiġu notifikati mingħajr dewmien żejjed bid-dritt tagħhom li jirċievu l-informazzjoni li ġejja dwar il-proċedimenti kriminali mibdija bħala riżultat tal-ilment fir-rigward ta' reat kriminali mġarrab mill-vittma u li, **fuq talba**, jirċievu tali informazzjoni:

Emenda

(2b) L-Artikolu 6, il-paragrafu 2 huwa emendat kif ġejj:

“L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, f'konformità mar-rwol tagħhom fis-sistema tal-ġustizzja kriminali rilevanti, il-vittmi jiġu notifikati mingħajr dewmien żejjed bid-dritt tagħhom li jirċievu l-informazzjoni li ġejja dwar il-proċedimenti kriminali mibdija bħala riżultat tal-ilment fir-rigward ta' reat kriminali mġarrab mill-vittma u li jirċievu tali informazzjoni **awtomatikament, sakemm ma jkollhomx indikat b'mod esplicitu mod iehor.**”

Or. en

Emenda 239
Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2c (ġdid)
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 6 – paragrafu 2 – punt ba (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(2c) fl-Artikolu 6(2) jiżdied il-punt li ġejj:

(ba) kwalunkwe deċiżjoni mehuda fi proċedimenti kriminali li taffettwa lill-vittma direttament, mill-anqas fir-rigward ta' dawk stabbiliti fl-Artikolu 20(1).

Or. en

Emenda 240

Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2d (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 6 – paragrafu 5

Test fis-sehħ

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jingħataw l-opportunità li jiġu notifikati, mingħajr dewmien mhux meħtieġ, meta l-persuna miżmuma f'kustodja, mixlija jew ikkundannata għal reati kriminali li jikkonċernawhom tinheles jew tkun ħarbet mid-detenzjoni. L-Istati Membri għandhom jiżguraw lil-vittmi jiġu informati bi kwalunkwe miżura maħruġa għall-protezzjoni tagħhom f'każ ta' rilaxx jew ħarba tal-awtur ta' ksur.

Emenda

(2d) l-Artikolu 6(5) huwa sostitwit b'dan li ġej:

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jingħataw l-opportunità li jiġu notifikati, mingħajr dewmien mhux meħtieġ, meta l-persuna miżmuma f'kustodja, mixlija jew ikkundannata għal reati kriminali li jikkonċernawhom tinheles jew tkun ħarbet mid-detenzjoni, ***tigi rilaxxata taht superviżjoni ġuridika, tkun ġiet trasferita f'post differenti jew taċċessa benefiċċji fil-habs, titnaqqas is-sentenza jew ir-responsabbiltà kriminali tintemm b'mod bikri.*** L-Istati Membri għandhom jiżguraw lil-vittmi jiġu informati bi kwalunkwe miżura maħruġa għall-protezzjoni tagħhom f'każ ta' rilaxx jew ħarba tal-awtur ta' ksur.

Or. en

Emenda 241

Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3a (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Test fis-seħħ

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jingħataw l-opportunità li jiġu notifikati, mingħajr dewmien mhux meħtieġ, meta l-persuna miżmuma f'kustodja, mixlija jew ikkundannata għal reati kriminali li jikkonċernawhom tinheles jew tkun ħarbet mid-detenzjoni. L-Istati Membri għandhom jiżguraw lil-vittmi jiġu informati bi kwalunkwe miżura maħruġa għall-protezzjoni tagħhom f'każ ta' rilaxx jew ħarba tal-awtur ta' ksur.

Emenda

(3a) L-Artikolu 6(5) huwa emendat kif ġej:

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jingħataw l-opportunità li jiġu notifikati, mingħajr dewmien mhux meħtieġ, meta l-persuna miżmuma f'kustodja, mixlija jew ikkundannata għal reati kriminali li jikkonċernawhom tinheles jew tkun ħarbet mid-detenzjoni. L-Istati Membri għandhom jiżguraw lil-vittmi jiġu informati bi kwalunkwe miżura maħruġa għall-protezzjoni tagħhom f'każ ta' rilaxx jew ħarba tal-awtur ta' ksur. ***L-Istati Membri għandhom jiżguraw li din l-informazzjoni tingħata b'mod li jimminimizza r-riskju ta' vittimizzazzjoni sekondarja jew hsara psikoloġika lill-vittma.***

Or. en

Emenda 242

Lucia Ġuriš Nicholsonová

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2a (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 7 – paragrafu 1

Test fis-seħħ

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi li ma jifhmux jew li ma jitekallmox il-lingwa li biha jsiru l-proċedimenti kriminali kkonċernati jingħataw, ***fuq talba, b'interpretazzjoni, f'konformità mar-rwol tagħhom fis-sistema tal-ġustizzja kriminali rilevanti fi proċedimenti kriminali***, bla ħlas, ***tal-anqas*** matul kwalunkwe intervista jew interrogazzjoni

Emenda

(2a) L-Artikolu 7, paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi li ma jifhmux jew li ma jitekallmox il-lingwa li biha jsiru l-proċedimenti kriminali kkonċernati jingħataw ***interpretazzjoni*** bla ħlas, ***fil-qafas ta' tali proċedimenti, inkluż*** matul kwalunkwe intervista jew interrogazzjoni tal-vittma waqt il-proċedimenti kriminali quddiem awtoritajiet investigattivi u ġudizzjarji,

tal-vittma waqt il-proċedimenti kriminali quddiem awtoritajiet investigattivi u ġudizzjarji, inkluż waqt l-interrogazzjoni tal-pulizija, u jingħataw servizzi ta' interpretazzjoni għas-smiġh fil-qorti li jipparteċipaw fihom b'mod attiv u fi kwalunkwe smiġh interim meħtieġ.

inkluż waqt l-interrogazzjoni tal-pulizija, u jingħataw servizzi ta' interpretazzjoni għas-smiġh fil-qorti li jipparteċipaw fihom b'mod attiv u fi kwalunkwe smiġh interim meħtieġ.”

Or. en

Emenda 243

Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2e (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 7 – paragrafu 1

Test fis-sehħ

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi li ma jifhmux jew li ma jitekllmox il-lingwa li biha jsiru l-proċedimenti kriminali kkonċernati jingħataw, ***fuq talba, b'interpretazzjoni, f'konformità mar-rwol tagħhom fis-sistema tal-ġustizzja kriminali rilevanti fi proċedimenti kriminali***, bla hłas, tal-anqas matul kwalunkwe intervista jew interrogazzjoni tal-vittma waqt il-proċedimenti kriminali quddiem awtoritajiet investigattivi u ġudizzjarji, inkluż waqt l-interrogazzjoni tal-pulizija, u jingħataw servizzi ta' interpretazzjoni għas-smiġh fil-qorti li jipparteċipaw fihom b'mod attiv u fi kwalunkwe smiġh interim meħtieġ.

(2e) l-Artikolu 7(1) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi li ma jifhmux jew li ma jitekllmox il-lingwa li biha jsiru l-proċedimenti kriminali kkonċernati jingħataw ***interpretazzjoni*** bla hłas, tal-anqas matul kwalunkwe intervista jew interrogazzjoni tal-vittma waqt il-proċedimenti kriminali quddiem awtoritajiet investigattivi u ġudizzjarji, inkluż waqt l-interrogazzjoni tal-pulizija, u jingħataw servizzi ta' interpretazzjoni għas-smiġh fil-qorti li jipparteċipaw fihom b'mod attiv u fi kwalunkwe smiġh interim meħtieġ.”

Or. en

Emenda 244

Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2b (ġdid)
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 7 – paragrafu 3

Test fis-sehħ

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li vittmi li ma jifhmux jew li ma jirkellmox il-lingwa tal-proċedimenti kriminali kkonċernata jiġu provduti, ***skont ir-rwol tagħhom fis-sistema tal-ġustizzja kriminali rilevanti fi proċedimenti kriminali, fuq talba, it-traduzzjonijiet ta' informazzjoni*** essenzjali għall-eżerċizzju tad-drittijiet tagħhom fil-proċedimenti kriminali, f'lingwa li jifhmu, u bla ħlas, sakemm din l-informazzjoni tkun disponibbli għall-vittmi. Traduzzjonijiet ta' tali informazzjoni għandhom jinkludu tal-anqas ***kwalunkwe deċiżjoni li permezz tagħha jintemmu l-proċedimenti kriminali marbuta mar-reat kriminali mġarrab mill-vittma, u fuq talba tal-vittma, ir-raġunijiet jew sommarju tar-raġunijiet għal deċiżjoni bħal din, hlief fil-każ ta' deċiżjoni ta' ġuri jew deċiżjoni fejn ir-raġunijiet ikunu kunfidenzjali, f'liema każijiet ir-raġunijiet ma jinghatawx minhabba l-liġi nazzjonali.***

Emenda

(2b) L-Artikolu 7, paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li vittmi li ma jifhmux jew li ma jirkellmox il-lingwa tal-proċedimenti kriminali kkonċernata jiġu provduti ***t-traduzzjonijiet ta' informazzjoni*** essenzjali għall-eżerċizzju tad-drittijiet tagħhom fil-proċedimenti kriminali, f'lingwa li jifhmu, u bla ħlas, sakemm din l-informazzjoni tkun disponibbli għall-vittmi. Traduzzjonijiet ta' tali informazzjoni għandhom jinkludu tal-anqas ***l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 6(1) u (2).***”

Or. en

Emenda 245
Maria da Graça Carvalho

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2f (ġdid)
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 7 – paragrafu 3

Test fis-sehħ

Emenda

(2f) L-Artikolu 7(3) huwa sostitwit

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li vittmi li ma jifhmux jew li ma jirkellmox il-lingwa tal-proċedimenti kriminali kkonċernata jiġu provduti, skont ir-rwol tagħhom fis-sistema tal-ġustizzja kriminali rilevanti fi proċedimenti kriminali, fuq talba, it-traduzzjonijiet **ta' informazzjoni** essenzjali għall-eżerċizzju tad-drittijiet tagħhom fil-proċedimenti kriminali, f'lingwa li jifhmu, u bla ħlas, sakemm din l-informazzjoni tkun disponibbli għall-vittmi. Traduzzjonijiet ta' tali informazzjoni għandhom jinkludu tal-anqas kwalunkwe deċiżjoni li permezz tagħha jintemmu l-proċedimenti kriminali marbuta mar-reat kriminali mgarrab mill-vittma, **u fuq talba tal-vittma**, ir-raġunijiet jew sommarju tar-raġunijiet għal deċiżjoni bħal din, ħlief fil-każ ta' deċiżjoni ta' ġuri jew deċiżjoni fejn ir-raġunijiet ikunu kunfidenzjali, f'liema każijiet ir-raġunijiet ma jingħatawx minhabba l-liġi nazzjonali.

b'dan li ġej:

“3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li vittmi li ma jifhmux jew li ma jirkellmox il-lingwa tal-proċedimenti kriminali kkonċernata jiġu provduti, skont ir-rwol tagħhom fis-sistema tal-ġustizzja kriminali rilevanti fi proċedimenti kriminali, fuq talba, it-traduzzjonijiet **ta' informazzjoni** essenzjali għall-eżerċizzju tad-drittijiet tagħhom fil-proċedimenti kriminali, f'lingwa li jifhmu, u bla ħlas, sakemm din l-informazzjoni tkun disponibbli għall-vittmi. Traduzzjonijiet ta' tali informazzjoni għandhom jinkludu tal-anqas kwalunkwe deċiżjoni li permezz tagħha jintemmu l-proċedimenti kriminali marbuta mar-reat kriminali mgarrab mill-vittma, ir-raġunijiet jew sommarju tar-raġunijiet għal deċiżjoni bħal din, ħlief fil-każ ta' deċiżjoni ta' ġuri jew deċiżjoni fejn ir-raġunijiet ikunu kunfidenzjali, f'liema każijiet ir-raġunijiet ma jingħatawx minhabba l-liġi nazzjonali.

Or. en

Emenda 246

Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2g (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 7 – paragrafu 4

Test fis-sehħ

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi, li huma intitolati għall-informazzjoni dwar il-ħin u l-post tal-proċess, f'konformità mal-Artikolu 6(1)(b), u li ma jifhmux il-lingwa tal-awtorità kompetenti, jiġu provduti, traduzzjoni tal-informazzjoni li huma intitolati għaliha **fuq**

Emenda

(2g) l-Artikolu 7(4) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi, li huma intitolati għall-informazzjoni dwar il-ħin u l-post tal-proċess, f'konformità mal-Artikolu 6(1)(b), u li ma jifhmux il-lingwa tal-awtorità kompetenti, jiġu provduti, traduzzjoni tal-informazzjoni li huma intitolati għaliha

talba.

sakemm ma jirrifjutawx tali traduzzjoni.”

Or. en

Emenda 247

Lucia Āuriš Nicholsonov

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2h (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 7 – paragrafu 6

Test fis-seħħ

6. Minkejja l-paragrafi 1 u 3, traduzzjoni bil-fomm jew sommarju bil-fomm tad-dokumenti essenzjali jistgħu jingħataw minflok traduzzjoni bil-miktub bil-kondizzjoni li tali traduzzjoni jew sommarju bil-fomm ma jippreġudikawx kemm ikunu ġusti l-proċedimenti.

Emenda

“6. Minkejja l-paragrafi 1 u 3, traduzzjoni bil-fomm jew sommarju bil-fomm tad-dokumenti essenzjali jistgħu jingħataw minflok traduzzjoni bil-miktub bil-kondizzjoni li tali traduzzjoni jew sommarju bil-fomm ma jippreġudikawx kemm ikunu ġusti l-proċedimenti ***jew il-kapaċit tal-vittmi li jeżerċitaw kif xieraq id-drittijiet tagħhom jew jipparteċipaw b’mod attiv fil-proċedimenti kriminali.***”

Or. en

Emenda 248

Maria da Graça Carvalho

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2h (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 7 – paragrafu 6

Test fis-seħħ

6. Minkejja l-paragrafi 1 u 3, traduzzjoni bil-fomm jew sommarju bil-fomm tad-dokumenti essenzjali jistgħu jingħataw minflok traduzzjoni bil-miktub bil-kondizzjoni li tali traduzzjoni jew

Emenda

(2h) l-Artikolu 7(6) huwa sostitwit b’dan li ġej:

“6. Minkejja l-paragrafi 1 u 3, traduzzjoni bil-fomm jew sommarju bil-fomm tad-dokumenti essenzjali jistgħu jingħataw minflok traduzzjoni bil-miktub bil-kondizzjoni li tali traduzzjoni jew

sommarju bil-fomm ma jippreġudikawx kemm ikunu ġusti l-proċedimenti.

sommarju bil-fomm ma jippreġudikawx kemm ikunu ġusti l-proċedimenti, ***il-kapaċità tal-vittmi li jipparteċipaw fil-proċedimenti jew il-kapaċità li jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom.***”

Or. en

Emenda 249

Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2d (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 7 – paragrafu 7

Test fis-seħħ

7. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorità kompetenti tevalwa jekk il-vittmi jeħtigux interpretazzjoni jew traduzzjoni kif previst taht il-paragrafi 1 u 3. Il-vittmi jistgħu jikkontestaw deċiżjoni biex ma jiġux ipprovduti interpretazzjoni jew traduzzjoni. Ir-regoli proċedurali għal tali kontestazzjoni għandhom ikunu determinati bil-liġi nazzjonali.

Emenda

“7. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorità kompetenti tevalwa jekk il-vittmi jeħtigux interpretazzjoni jew traduzzjoni kif previst taht il-paragrafi 1 u 3. Il-vittmi jistgħu jikkontestaw deċiżjoni biex ma jiġux ipprovduti interpretazzjoni jew traduzzjoni. Ir-regoli proċedurali għal tali kontestazzjoni għandhom ikunu determinati bil-liġi nazzjonali. ***Meta l-vittmi ma jkunux ċittadini tal-Istat Membru tal-proċedimenti kriminali, għandu jiġi preżunt li l-vittma teħtieġ interpretazzjoni u traduzzjoni, sakemm ma jkunx hemm indikazzjonijiet ċari li hija ma għandhoiex tali htigijiet.***”

Or. en

Emenda 250

Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 2i (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 8 – paragrafu 1

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi f'konformità mal-htigijiet tagħhom, ikollhom aċċess għas-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi kunfidenzjali, bla ħlas, filwaqt li jaġixxu fl-interessi tal-vittmi qabel, matul u għal żmien adatt wara l-proċedimenti kriminali. Il-membri tal-familja għandu jkollhom aċċess għal servizzi ta' appoġġ għall-vittmi f'konformità mal-htigijiet tagħhom u l-grad ta' ħsara mgarrba b'riżultat tar-reat mwettaq kontra l-vittma.

(2i) *l-Artikolu 8(1) huwa sostitwit b'dan li ġej:*

“L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi, ***jiġifieri n-nisa u l-bniet,*** f'konformità mal-htigijiet tagħhom, ikollhom aċċess għas-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi kunfidenzjali, ***governattivi jew mhux governattivi,*** bla ħlas, filwaqt li jaġixxu fl-interessi tal-vittmi qabel, matul u għal żmien adatt wara l-proċedimenti kriminali. Il-membri tal-familja għandu jkollhom aċċess għal servizzi ta' appoġġ għall-vittmi f'konformità mal-htigijiet tagħhom u l-grad ta' ħsara mgarrba b'riżultat tar-reat mwettaq kontra l-vittma.”

Or. en

Emenda 251

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt -a (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 8

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi f'konformità mal-htigijiet tagħhom, ikollhom aċċess għas-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi kunfidenzjali, bla ħlas, filwaqt li jaġixxu fl-interessi tal-vittmi qabel, matul u għal żmien adatt wara l-proċedimenti kriminali. Il-membri tal-familja għandu jkollhom aċċess għal servizzi ta' appoġġ għall-vittmi f'konformità mal-htigijiet tagħhom u l-grad ta' ħsara mgarrba b'riżultat tar-reat mwettaq kontra l-vittma.

2. L-Istati Membri għandhom jiffacilitaw ir-riferiment tal-vittmi għas-servizzi ta'

(-a) *l-Artikolu 8 huwa sostitwit b'dan li ġej:*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun jeżistu servizzi generiċi u speċjalizzati ta' appoġġ għall-vittmi u li dawn ikunu disponibbli għall-vittmi f'konformità mal-htigijiet tagħhom fit-territorju kollu u li joperaw b'mod ikkoordinat. Is-servizzi ta' appoġġ speċjalizzati jistghu jiġu stabbiliti flimkien mas-servizzi ta' appoġġ generiċi kif ukoll bhala parti integrata minnhom. Il-membri tal-familja għandu jkollhom aċċess għal dawn is-servizzi f'konformità mal-htigijiet tagħhom u l-grad ta' ħsara mgarrba b'riżultat tar-reat kriminali mwettaq

appoġġ għall-vittmi mill-awtorità kompetenti li tkun irċeviet l-ilment u minn entitajiet rilevanti oħra.

3. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri biex jistabbilixxu servizzi ta' appoġġ speċjalizzat bla ħlas u kunfidenzjali flimkien ma', jew bħala parti integrata ta', servizzi ġenerali ta' appoġġ għall-vittmi, jew billi l-organizzazzjonijiet ta' appoġġ tal-vittmi jkunu jistgħu jitolbu tali appoġġ speċjalizzat minn entitajiet speċjalizzati eżistenti. F'konformità mal-htigijiet speċifiċi tagħhom, il-vittmi għandhom ikollhom aċċess għal tali servizzi u l-membri tal-familja għandu jkollhom aċċess skont il-htigijiet speċifiċi tagħhom u l-grad ta' ħsara li jkunu garrbu b'riżultat tal-offiża kriminali li jkun sar kontra l-vittma.

4. Is-servizzi ta' appoġġ u kwalunkwe servizz ta' appoġġ speċjalizzat jista' jiġi stabbilit bħala organizzazzjoni pubblika jew li mhix governattiva u tista' tiġi organizzata fuq bażi professjonali jew volontarja.

kontra l-vittma.

2. Is-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi jistgħu jiġu stabbiliti bħala organizzazzjonijiet pubbliċi jew mhux governattivi u jistgħu jiġu organizzati fuq bażi professjonali jew volontarja.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-aċċess għal servizzi ta' appoġġ għall-vittmi ma jkunx jiddependi mill-fatt li vittma tressaq ilment formali fir-rigward ta' reat kriminali quddiem awtorità kompetenti.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi, kemm governattivi kif ukoll dawk mhux governattivi, jingħataw biżżejjed riżorsi umani u finanzjarji.

Or. en

Emenda 252

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt -a

Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 8 – paragrafi 2 u 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) ***il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:***

(a) ***jithassru l-paragrafi 2 u 3:***

Or. en

Emenda 253
Eugenia Rodríguez Palop

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt a
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 8 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. *L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu kkuntattjati mis-servizzi ta' appoġġ generali jew speċjalizzat rilevanti jekk il-valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22 turi l-htieġa ghal appoġġ u l-vittma tagħti l-kunsens biex tiġi kkuntattjata minn servizzi ta' appoġġ jew jekk il-vittma titlob appoġġ.;*

imhassar

Or. en

Emenda 254
Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Proposta ghal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt a
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 8 paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. *L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu kkuntattjati mis-servizzi ta' appoġġ generali jew*

2. *L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu kkuntattjati mis-servizzi ta' appoġġ generali jew*

speċjalizzat rilevanti jekk il-valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22 turi l-ħtieġa għal appoġġ u l-vittma taġhti l-kunsens biex tiġi kkuntattjata minn servizzi ta' appoġġ jew jekk il-vittma titlob appoġġ.”;

speċjalizzat rilevanti jekk il-valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22 turi l-ħtieġa għal appoġġ u l-vittma taġhti l-kunsens biex tiġi kkuntattjata minn servizzi ta' appoġġ jew jekk il-vittma titlob appoġġ. ***Dan japplika wkoll għal appoġġ kontinwu wara li jintemmu l-proċedimenti tal-qorti fejn ikun meħtieġ.***;

Or. en

Emenda 255

Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt a

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 8 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu kkuntattjati mis-servizzi ta' appoġġ ġenerali jew speċjalizzat rilevanti jekk il-valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22 turi l-ħtieġa għal appoġġ u l-vittma taġhti l-kunsens biex tiġi kkuntattjata minn servizzi ta' appoġġ jew jekk il-vittma titlob appoġġ.”;

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu kkuntattjati mis-servizzi ta' appoġġ ġenerali jew speċjalizzat rilevanti jekk il-valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22 turi l-ħtieġa għal appoġġ u l-vittma ***li tkun ġiet infurmata kif xieraq dwar is-servizzi li se jiġu pprovduti***, taġhti l-kunsens biex tiġi kkuntattjata minn servizzi ta' appoġġ jew jekk il-vittma titlob appoġġ.

Or. en

Emenda 256

Maria Walsh

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt a

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 8

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom

jiżguraw li l-vittmi jiġu kkuntattjati mis-servizzi ta' appoġġ ġenerali jew speċjalizzat rilevanti jekk il-valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22 turi l-htieġa għal appoġġ u l-vittma tagħti l-kunsens biex tiġi kkuntattjata minn servizzi ta' appoġġ jew jekk il-vittma titlob appoġġ.”;

jiżguraw li l-vittmi jiġu kkuntattjati mis-servizzi ta' appoġġ ġenerali jew speċjalizzat ***jew mis-servizzi ta' ġustizzja restorattiva*** rilevanti jekk il-valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22 turi l-htieġa għal appoġġ u l-vittma tagħti l-kunsens biex tiġi kkuntattjata minn servizzi ta' appoġġ jew jekk il-vittma titlob appoġġ.”

Or. en

Emenda 257

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt a
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 8 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu kkuntattjati mis-servizzi ta' appoġġ ġenerali jew speċjalizzat rilevanti jekk il-valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22 turi l-htieġa għal appoġġ u l-vittma tagħti l-kunsens biex tiġi kkuntattjata minn servizzi ta' appoġġ jew jekk il-vittma titlob appoġġ.”;

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu kkuntattjati ***fil-pront*** mis-servizzi ta' appoġġ ġenerali jew speċjalizzat rilevanti jekk il-valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22 turi l-htieġa għal appoġġ u l-vittma tagħti l-kunsens biex tiġi kkuntattjata minn servizzi ta' appoġġ jew jekk il-vittma titlob appoġġ.;

Or. en

Emenda 258

Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt ab (ġdid)
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 8 – paragrafu 3

Test fis-sehħ

Emenda

3. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri biex jistabbilixxu servizzi ta' appoġġ speċjalizzati bla ħlas u kunfidenzjali flimkien ma', jew bħala parti integrata ta', servizzi ġenerali ta' appoġġ għall-vittmi, jew billi l-organizzazzjonijiet ta' appoġġ tal-vittmi jkunu jistgħu jitolbu tali appoġġ speċjalizzati minn entitajiet speċjalizzati eżistenti. F'konformità mal-htigijiet speċifiċi tagħhom, il-vittmi **għandhom ikollhom** aċċess għal tali servizzi u l-membri tal-familja għandu jkollhom aċċess skont il-htigijiet speċifiċi tagħhom u l-grad ta' ħsara li jkunu ġarrbu b'riżultat tal-offiża kriminali li jkun sar kontra l-vittma.

(ab) il-paragrafu 3 huwa emendat kif ġej:

“3. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri biex jistabbilixxu servizzi ta' appoġġ speċjalizzati bla ħlas u kunfidenzjali flimkien ma', jew bħala parti integrata ta', servizzi ġenerali ta' appoġġ għall-vittmi, jew billi l-organizzazzjonijiet ta' appoġġ tal-vittmi jkunu jistgħu jitolbu tali appoġġ speċjalizzati minn entitajiet speċjalizzati eżistenti. F'konformità mal-htigijiet speċifiċi tagħhom, il-vittmi **għandu jkollhom** aċċess għal tali servizzi u l-membri tal-familja għandu jkollhom aċċess skont il-htigijiet speċifiċi tagħhom u l-grad ta' ħsara li jkunu ġarrbu b'riżultat tal-offiża kriminali li jkun sar kontra l-vittma. **Is-servizzi ġenerali u speċjalizzati ta' appoġġ għall-vittmi għandhom joperaw b'mod ikkoordinat.**”

Or. en

Emenda 259

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f'isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt b – parti introduttorja
Direttiva 2012/29/UE

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) **j iżdied il-paragrafu li ġej:**

(b) **j iżdiedu l-paragrafi li ġejjin:**

Or. en

Emenda 260

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f'isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt a
Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 8 – paragrafu 3a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3a (ġdid) L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li l-komunikazzjoni bejn il-vittmi u l-professjonisti li jipprovdu servizzi ta' appoġġ tkun protetta b'mod adegwat minn żvelar mhux dovut. Tali komunikazzjoni tista' tiġi żvelata biss lil parti terza bil-kundizzjoni li l-vittmi jkunu taw il-kunsens espliċitu ghal tali żvelar, jew fil-preżenza ta' rekwiżit legali jew awtorizzazzjoni biex isir dan, meta jkun mehtieġ u proporzjonat ghall-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni tarreat kriminali.

Or. en

Emenda 261

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt c
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 8 – paragrafu 5a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5a (ġdid) L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li s-servizzi ta' appoġġ ghall-vittmi, kemm governattivi kif ukoll dawk mhux governattivi, jinghataw biżżejjed riżorsi umani u finanzjarji speċjalizzati.

Or. en

Emenda 262

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt b
Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 8 – paragrafu 6 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6. Is-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi għandhom jibqgħu operazzjonali fi żminijiet ta' kriżi, bhal kriżijiet tas-sahha, sitwazzjonijiet migratorji sinifikanti jew stati ohrajn ta' emerġenza.”;

imhassar

Or. en

Emenda 263

Annika Bruna, Jean-Paul Garraud

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt b

Direttiva 2012/29/UE

- paragrafu 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6. Is-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi għandhom jibqgħu operazzjonali **fi** żminijiet ta' kriżi, **bhal kriżijiet tas-sahha, sitwazzjonijiet migratorji sinifikanti jew stati ohrajn** ta' emerġenza.

6. Is-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi għandhom jibqgħu operazzjonali **b'mod permanenti, kif ukoll f'każ** ta' kriżi **jew ta' stat** ta' emerġenza.

Or. fr

Emenda 264

Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt b.b.

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 8 – paragrafu 6a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6a. Is-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi għandhom ikunu koordinati u distribwiti ġeografikament b'mod adegwat u għandhom ikunu aċċessibbli faċilment u disponibbli fil-pront, inkluż online jew

permezz ta' mezzi adegwati ohra, bhal teknoloġiji tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni.

Or. en

Emenda 265

Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3 – punt b.c.

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 8 – paragrafu 6b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6b. *L-Istati Membri ghandhom jiżguraw biżżejjed riżorsi umani u finanzjarji biex jipprovdu s-servizzi msemmija fil-paragrafu 1 u 3. Meta tali servizzi jinghataw minn organizzazzjonijiet mhux governattivi, l-Istati Membri ghandhom jipprovduhom finanzjament adegwat, prevedibbli u sostenibbli.*

Or. en

Emenda 266

Maria da Graça Carvalho

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 3a (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 8 – paragrafu 7 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(3a) *L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li s-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi, kemm governattivi kif ukoll dawk mhux governattivi, jinghataw biżżejjed riżorsi finanzjarji biex jappoġġaw l-attivitatijiet tagħhom u jiżguraw riżorsi*

Emenda 267
Eugenia Rodríguez Palop

Proposta għal direttiva
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt -a.a.(ġdid)
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 9 – paragrafu 1

Test fis-seħh

Emenda

(a.a.) l-Artikolu 9(1) huwa sostitwit b'dan li ġej:

1. Is-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi, kif jirreferi għalihom l-Artikolu 8(1), għandhom tal-anqas jipprovdu:
- (a) informazzjoni, parir u appoġġ rilevanti għad-drittijiet tal-vittmi inkluż dwar l-aċċess għal skemi nazzjonali ta' kumpens għal danni ta' reat kriminali, u dwar ir-rwol tagħhom fil-proċedimenti kriminali inkluż fit-tnejn għall-attenzenza fil-proċess;
 - (b) informazzjoni dwar jew referenza diretta għal kwalunke servizz ta' appoġġ rilevanti fis-seħh;
 - (c) appoġġ emottiv u, fejn disponibbli, psikoloġiku;
 - (d) parir marbut ma' kwistjonijiet finanzjarji u prattiċi li jkunu mill-att kriminali;
 - (e) sakemm ma jkunx iprovdut mod ieħor minn servizzi pubbliċi jew privati, parir relatat mar-riskju u l-prevenzjoni ta' vitimizzazzjoni sekondarja u repetuta, ta' intimidazzjoni u ta' ritaljazzjoni.

Is-servizzi ta' appoġġ ġeneriċi għandhom jiġu organizzati biex jipprovdu servizzi lill-vittmi kollha, inkluż permezz ta' riferiment meta dan ikun xieraq. Is-

servizzi ta' appoġġ ġeneriċi u speċjalizzati għandhom jiġu organizzati biex ikunu jistgħu jindirizzaw ukoll il-htigijiet speċifiċi tal-vittmi individwali filwaqt li jitqiesu l-karatteristiċi personali tal-vittma, it-tip jew in-natura tar-reat, iċ-ċirkostanzi tar-reat, id-daqs u n-natura tal-hsara lill-vittma u kwalunkwe ċirkostanza oħra li tista' tirrikjedi rispons adattat. Is-servizzi ta' appoġġ ġeneriċi u speċjalizzati, għandhom, bhala minimu:

a. ikunu aċċessibbli għall-vittmi fuq bażi mhux diskriminatorja qabel, waqt u sakemm ikun hemm bżonnhom wara l-proċedimenti kriminali billi jiġu żgurati, b'mod partikolari, biżżejjed prossimità tas-servizzi għall-vittmi, hinijiet tal-ftuh xierqa, u twassil tas-servizzi permezz ta' mezzi multipli inklużi wiċċ imb wiċċ, online, linji għall-ghajnuna u servizzi itineranti; u jiġu kkoordinati b'mod partikolari permezz ta' riferimenti f'konformità mal-htigijiet speċifiċi tal-vittmi;

b. ikunu minghajr hlas;

c. ikunu kunfidenzjali;

d. jaġixxu fl-interessi tal-vittmi;

e. jibqgħu operazzjonali fi żminijiet ta' kriżi, bħal kriżijiet tas-saħħa, sitwazzjonijiet migratorji sinifikanti jew stati oħrajn ta' emerġenza;

f. joperaw f'konformità mal-istandards ta' kwalità għall-appoġġ abbażi ta' dan l-Artikolu.

Or. en

Emenda 268

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt -a.a. (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) fil-paragrafu 1, il-punt (c) huwa sostitwit b'dan li ġej:

imhassar

“(c) appoġġ emozzjonali u, fejn disponibbli, psikoloġiku ladarba jsiru konxji mill-istatus ta' persuna bhala vittma. Jekk il-htieġa speċjali ghal appoġġ psikoloġiku tkun intweriet permezz ta' valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22, l-appoġġ psikoloġiku ghandu jkun disponibbli ghall-vittmi li jkunu jehtieġu tali appoġġ sakemm ikun mehtieġ.”;

Or. en

Emenda 269

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt -a.a. (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(c) appoġġ emozzjonali u, fejn disponibbli, psikoloġiku ladarba jsiru konxji mill-istatus ta' persuna bhala vittma. Jekk il-htieġa speċjali ghal appoġġ psikoloġiku tkun intweriet permezz ta' valutazzjoni individwali msemmija fl-Artikolu 22, l-appoġġ psikoloġiku ghandu jkun disponibbli ghall-vittmi li jehtieġu dan l-appoġġ sakemm ikun mehtieġ.;

imhassar

Or. en

Emenda 270

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt a

Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

(c) appoġġ emozzjonali u, ***fejn disponibbli***, psikoloġiku ladarba jsiru konxji mill-istatus ta' persuna bħala vittma. ***Jekk il-htieġa speċjali għal appoġġ psikoloġiku tkun intweriet permezz ta' valutazzjoni individwali msemija fl-Artikolu 22***, l-appoġġ psikoloġiku għandu jkun disponibbli għall-vittmi li jeħtieġu dan l-appoġġ sakemm ikun meħtieġ.

Emenda

(c) appoġġ emozzjonali u psikoloġiku ladarba jsiru konxji mill-istatus ta' persuna bħala vittma. L-appoġġ psikoloġiku għandu jkun disponibbli għall-vittmi li jeħtieġu dan l-appoġġ sakemm ikun meħtieġ ***kif iddeterminat mill-psikologu tal-vittma.***

Or. en

Emenda 271
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt a
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

(c) appoġġ emozzjonali u, ***fejn disponibbli***, psikoloġiku ladarba jsiru konxji mill-istatus ta' persuna bħala vittma. Jekk il-htieġa speċjali għal appoġġ psikoloġiku tkun intweriet permezz ta' valutazzjoni individwali msemija fl-Artikolu 22, l-appoġġ psikoloġiku għandu jkun disponibbli għall-vittmi li jeħtieġu dan l-appoġġ sakemm ikun meħtieġ.

Emenda

(c) appoġġ emozzjonali u psikoloġiku ladarba jsiru konxji mill-istatus ta' persuna bħala vittma. Jekk il-htieġa speċjali għal appoġġ psikoloġiku tkun intweriet permezz ta' valutazzjoni individwali msemija fl-Artikolu 22, l-appoġġ psikoloġiku għandu jkun disponibbli għall-vittmi li jeħtieġu dan l-appoġġ sakemm ikun meħtieġ.

Or. en

Emenda 272
Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt a
Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt (c)

Test propost mill-Kummissjoni

(c) appoġġ emozzjonali u, fejn disponibbli, psikoloġiku **ladarba jsiru konxji mill-istatus ta' persuna bħala vittma**. Jekk il-ħtieġa speċjali għal appoġġ psikoloġiku tkun intweriet permezz ta' valutazzjoni individwali msemija fl-Artikolu 22, l-appoġġ psikoloġiku għandu jkun disponibbli għall-vittmi li jeħtieġu dan l-appoġġ sakemm ikun meħtieġ;

Emenda

(c) appoġġ emozzjonali u, fejn disponibbli, psikoloġiku, **jew riferiment għal konsulenza psikoloġika**. Jekk il-ħtieġa speċjali għal appoġġ psikoloġiku tkun intweriet permezz ta' valutazzjoni individwali msemija fl-Artikolu 22, l-appoġġ psikoloġiku għandu jkun disponibbli għall-vittmi li jeħtieġu dan l-appoġġ sakemm ikun meħtieġ;

Or. en

Emenda 273
Maria Walsh

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt a
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 9 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

(c) appoġġ emozzjonali u, **fejn disponibbli**, psikoloġiku ladarba jsiru konxji mill-istatus ta' persuna bħala vittma. Jekk il-ħtieġa speċjali għal appoġġ psikoloġiku tkun intweriet permezz ta' valutazzjoni individwali msemija fl-Artikolu 22, l-appoġġ psikoloġiku għandu jkun disponibbli għall-vittmi li jeħtieġu dan l-appoġġ sakemm ikun meħtieġ.”;

Emenda

(c) appoġġ emozzjonali u psikoloġiku ladarba jsiru konxji mill-istatus ta' persuna bħala vittma. Jekk il-ħtieġa speċjali għal appoġġ psikoloġiku tkun intweriet permezz ta' valutazzjoni individwali msemija fl-Artikolu 22, l-appoġġ psikoloġiku għandu jkun disponibbli għall-vittmi li jeħtieġu dan l-appoġġ sakemm ikun meħtieġ.”;

Or. en

Emenda 274
Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt b
Direttiva 2012/29/UE
Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt ba (ġdid)

Test fis-seħħ

Emenda

(bc) fil-paragrafu 1, jiżdied il-punt li ġej:

appoġġ immirat u integrat, inklużi appoġġ u konsulenza għat-trauma u servizzi għall-kura tas-saħħa sesswali u riproduttiva, għall-vittmi bi htigijiet speċifiċi, bhall-vittmi ta' vjolenza sesswali, il-vittmi ta' vjolenza abbażi tal-ġeneru, inkluża l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika koperti mid-Direttiva (UE) .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill [dwar il-ġlieda kontra l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika], il-vittmi tat-traffikar tal-bnedmin, u l-vittmi b'diżabilità;

Or. en

Emenda 275

Maria da Graça Carvalho

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt a.b.

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 9 – paragrafu a – punt ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a.b.) ikunu aċċessibbli għall-vittmi fuq bażi mhux diskriminatorja qabel, waqt u sakemm ikun hemm bżonnhom wara l-proċedimenti kriminali billi jiġu żgurati, b'mod partikolari, biżżejjed prossimità tas-servizzi għall-vittmi, hinijiet tal-ftuħ xierqa, u twassil tas-servizzi permezz ta' bosta kanali inklużi wiċċ imb wiċċ, online, linji għall-ghajnuna u servizzi itineranti; u jiġu kkoordinati b'mod partikolari permezz ta' riferimenti f'konformità mal-htigijiet speċifiċi tal-vittmi;

Or. en

Emenda 276

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
f' isem il-Grupp Verts/ALE

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt c

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt cb (ġdid)

Test fis-sehħ

Emenda

(ac) fil-paragrafu 1, jiżdied il-punt li ġej:

“(cb) informazzjoni dwar l-aċċess għal konsulenza legali, inklużi possibbiltajiet ta’ ghajnuna legali”

Or. en

Emenda 277

Maria da Graça Carvalho

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt bd

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt bb (ġdid)

Test fis-sehħ

Emenda

(bd) fil-paragrafu 1, jiżdied il-punt li ġej:

jibqghu operazzjonali fi żminijiet ta’ kriżi, bhal kriżijiet tas-saħħa, sitwazzjonijiet migratorji sinifikanti jew stati ohrajn ta’ emerġenza;

Or. en

Emenda 278

Eugenia Rodríguez Palop

Proposta ghal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt bb (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

(bb) l-Artikolu 9(2) huwa sostitwit b'dan li ġej:

L-Istati Membri għandhom jinkoraġġixxu s-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi biex jagħtu attenzjoni partikolari għall-htigijiet speċifiċi tal-vittmi li garrbu ħsara konsiderevoli minhabba s-severità tal-att kriminali.

2. Is-servizzi ġeneriċi u speċjalizzati ta' appoġġ għall-vittmi, għandhom, bhala minimu, jipprovdu:

a. informazzjoni, parir u appoġġ rilevanti għad-drittijiet u l-protezzjoni tal-vittmi inkluż dwar l-aċċess għal skemi nazzjonali ta' kumpens għal danni ta' reat kriminali, u dwar ir-rwol tagħhom fil-proċedimenti kriminali inkluż fit-thejjija għall-attenzenza fil-proċess u l-akkumpanjament fil-qorti matul il-proċedimenti kriminali;

b. informazzjoni dwar jew riferiment dirett għal kwalunke servizz ta' appoġġ speċjalizat jew servizzi ta' appoġġ oħrajn rilevanti stabbiliti;

c. L-appoġġ emozzjonali u psikoloġiku jew ir-riferiment għal servizzi ta' appoġġ psikoloġiku, l-appoġġ psikoloġiku għandhom ikunu disponibbli għall-vittmi li jehtieġu tali appoġġ sakemm ikun meħtieġ kif iddeterminat mill-psikologu tal-vittma;

d. parir marbut ma' kwistjonijiet finanzjarji u prattiċi li jqumu mill-att kriminali;

e. sakemm ma jkunx ipprovdut mod ieħor minn servizzi pubbliċi jew privati, parir relatat mar-riskju u l-prevenzjoni ta' vittimizazzjoni sekondarja u repetuta, ta' intimidazzjoni u ta' ritaljazzjoni.

f. valutazzjoni tal-htigijiet individwali waqt proċess tal-induzzjoni biex jiġu

identifikati l-htigijiet ta' appoġġ tal-vittmi u biex l-ghoti ta' appoġġ jitfassal apposta halli jissodisfa dawn il-htigijiet.

Or. en

Emenda 279

Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt aa (ġdid)

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 9 – paragrafu 2

Test fis-seħħ

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom **jinkoraġġixxu** s-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi **biex** jagħtu attenzjoni partikolari għall-htigijiet speċifiċi tal-vittmi li garrbu ħsara konsiderevoli minhabba s-severità tal-att kriminali.

(aa) l-Artikolu 9(2) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. L-Istati Membri għandhom **jiżguraw li** s-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi jagħtu attenzjoni partikolari **għall-karatteristiċi personali tal-vittma, għat-tip u għan-natura tar-reat**, għall-htigijiet speċifiċi tal-vittmi, **b'mod partikolari dawk** li garrbu ħsara konsiderevoli minhabba s-severità tal-att kriminali, **jew għal kwalunkwe ċirkostanza ohra li tista' tirrikjedi rispons speċifiku.**”

Or. en

Emenda 280

Lucia Āuriš Nicholsonová

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 4 – punt b

Direttiva 2012/29/UE

Artikolu 9 – paragrafu 3– punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) appoġġ immirat u integrat, inkluż appoġġ u konsulenza għat-trawma, għall-vittmi bi htigijiet speċifiċi, bhall-vittmi ta'

(b) appoġġ immirat u integrat, inkluż appoġġ u konsulenza għat-trawma, għall-vittmi bi htigijiet speċifiċi, bhall-vittmi ta'

vjolenza sesswali, il-vittmi ta' vjolenza abbaži tal-ġeneru, inkluża l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika koperti mid-Direttiva (UE) .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁶⁴ [dwar il-ġlieda kontra l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika], il-vittmi tat-traffikar tal-bnedmin, il-vittmi ta' reati organizzati, il-vittmi b' dizabilità, il-vittmi tal-isfruttament, il-vittmi ta' reati ta' mibegħda, il-vittmi tat-terroriżmu, il-vittmi ta' reati internazzjonali ewlenin.;

⁶⁴ Id-Direttiva (UE) .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ġlieda kontra l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika (GU ...).”;

vjolenza sesswali, il-vittmi ta' vjolenza abbaži tal-ġeneru, inkluża l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika koperti mid-Direttiva (UE) .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁶⁴ [dwar il-ġlieda kontra l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika], il-vittmi tat-traffikar tal-bnedmin, il-vittmi ta' reati organizzati, il-vittmi b' dizabilità, il-vittmi tal-isfruttament, il-vittmi ta' reati ta' mibegħda, il-vittmi tat-terroriżmu, il-vittmi ta' reati internazzjonali ewlenin. ***Il-vittmi ta' vjolenza sesswali, il-vittmi ta' vjolenza abbaži tal-ġeneru, inkluża l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika u l-vittmi ta' traffikar tal-bnedmin għandu jkollhom ukoll aċċess għal servizzi ta' kura tas-saħħa sesswali u riproduttiva bhala parti mill-appoġġ immirat u integrat.***;

⁶⁴ Id-Direttiva (UE) .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ġlieda kontra l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika (GU ...).”;

Or. en